# Hayakawa Nojiko Suna wo Kizamu Hari

## Chapter 5

presented by acme

| | |
|---|---|
| Scans | Rezonville |
| Translation | Vuli |
| Cleaning | Marla |
| Proofing | Rezonville |
| Typesetting | Vuli |

acmedan.blogspot.com

As they come closer together
The hands of the watch start to move...?!

# 砂を刻む針。

Suna wo Kizamu Hari

Ch. 4

Nojico Hayakawa
ハヤカワノジコ

I'M VERY GRATEFUL TO YOU, TOMOHISA-KUN,
BUT,
I'VE REACHED MY LIMIT...
NO, IT'S ENOUGH
KAGAWA-SAN,
BUT YOU'VE ONLY ATTENDED GRANDPA'S SHOP THREE TIMES SO FAR!
THERE'S STILL A LONG WAY TO GO!
Attend-
DIDN'T YOU SAY YOU WANTED TO GET ALONG WITH GRANDPA?
ARE YOU GIVING UP NOW?
DOES THIS MEAN SO LITTLE TO YOU, KAGAWA-SAN?!
KI-
AND
BITE
EVEN AFTER YOU GAVE ME THAT POCKET WATCH
THAT'S NOT IT...
GRIP
kissed me
?

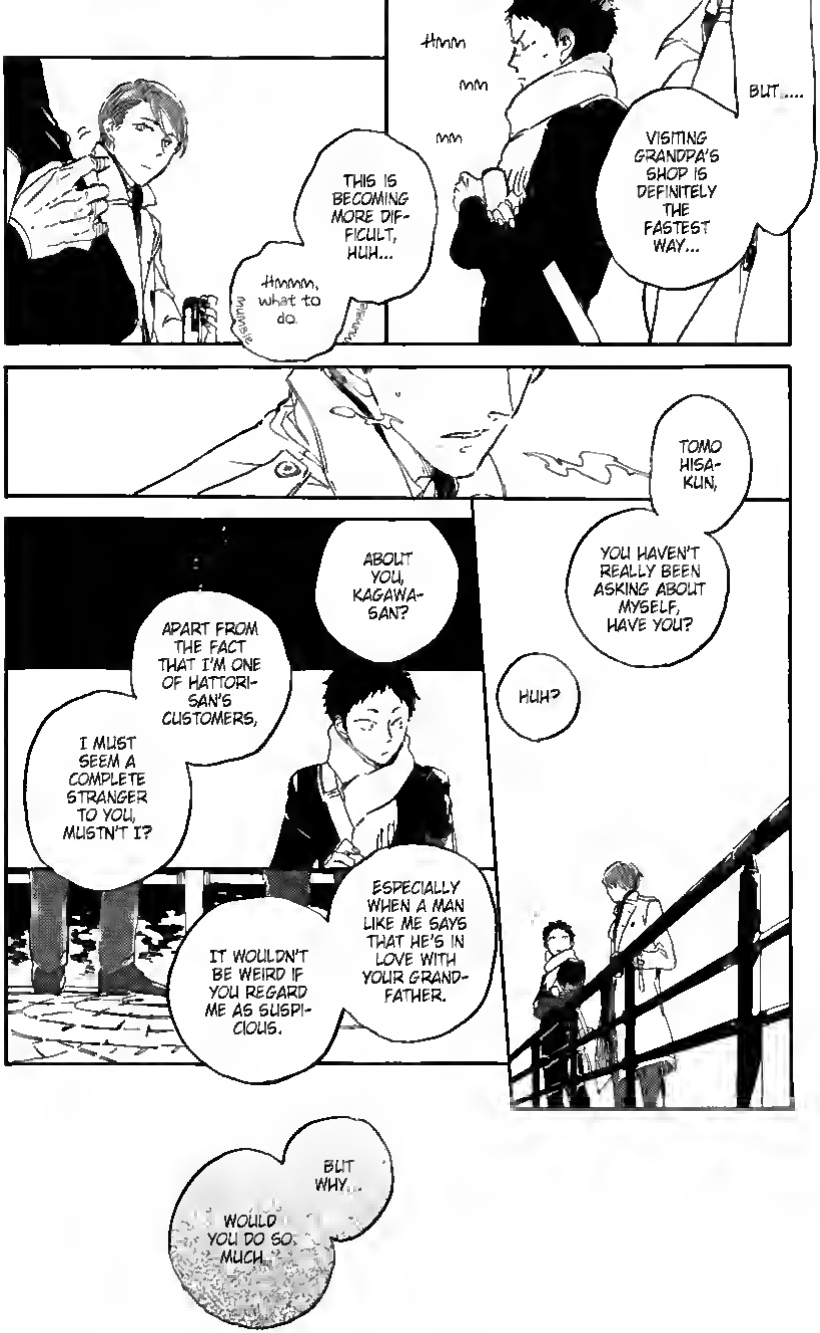
CHARACTERS
TOMOHISA
KAGAWA
SYNOPSIS
Tomohisa is a high-schooler who feels an affinity to flamenco and coffee, watches whenever he sees them. One day he found a pocket watch at his grandfather's shop that had been sent for repair. Tomohisa became interested in the watch and also its owner, apparently a mysterious beauty. But it turned out that the owner is a man, Kagawa. Tomohisa came to understand Kagawa's feelings for his grandfather and tried to get them together. But when he saw an expression on Kagawa's face he had never seen before, a complicated emotion began to sprout.
YOU'RE RIGHT...
I HAVE NO EXCUSE.
BUT,
WHAT YOU SAID ABOUT "GETTING ALONG"...
THAT'S HARD FOR ME TO DO, TOMOHISA-KUN.
BESIDES,
I CAN'T CAUSE ANY MORE TROUBLE TO HATTORI-SAN MORE THAN I ALREADY-
NO,
I TOLD YOU, IT'S NO TROUBLE AT ALL.
GRANDPA'S ALWAYS LIKE THAT, SO IT'S NO PROBLEM.
IT'S NOT SOMETHING YOU NEED TO WORRY ABOUT, KAGAWA-SAN.
WELL, BUT-
HE'S USED TO CHASING CUSTOMERS AWAY,
SO IF YOU WERE REALLY CAUSING HIM TROUBLE, HE WOULD'VE KICKED YOU OUT
Huh?!
He would've said "Get out!"

HE MAY NOT LOOK LIKE IT,
BUT I THINK GRANDPA DOES LOOK FORWARD TO SEEING YOU.
HE SEEMS TO ENJOY CHATTING WITH YOU TOO!
IF IT LOOKS LIKE THAT,
THAT'S BECAUSE HATTORI-SAN IS A GROWN-UP.
HUH,
AREN'T YOU A GROWN-UP YOURSELF, KAGAWA-SAN?
WELL...
THAT'S TRUE, BUT...
KAGAWA-SAN,
HAVE YOU GROWN TO HATE GRANDPA?

N-
NEVER!
THERE'S NO WAY I WOULD HATE HIM!
O, oh..!
IT'S JUST...
IF THINGS KEEP GOING LIKE THIS, IT WILL MAKE MY HEART UNEASY.

...WHAT IS IT?
HUH ?!
NO, IT'S NOTHING!
WELL~ I'M GLAD YOU DON'T HATE GRANDPA!
squirm
squirm
A HA HA HA
I JUST FOUND A GROWN MAN "CUTE"?!
THAT'S NOT SOMETHING I CAN SAY TO HIM.
RIGHT?!
CLATTER
HERE.
AH,
THANK YOU VERY MUCH!

I'M THE ONE WHO SHOULD APOLOGISE.
PSHH
HUH?
NO!
IT'S NOTHING!
I wanted to hang around myself
WHEN IT'S THIS COLD OUT.
SORRY THAT YOU HAVE TO KEEP ME COMPANY
WITHOUT THINKING ABOUT YOUR FEELINGS
I JUST WENT AHEAD ON MY OWN
I WAS SO DETERMINED TO MAKE YOU AND GRANDPA GET ALONG,
BUT I'M STARTING TO INTERFERE MORE THAN I SHOULD, AREN'T I?
NO,
I'M REALLY GLAD THAT YOU'RE WILLING TO HELP ME OUT, TOMOHISA-KUN.
NO!
BUT I'M FINE WITH JUST HEARING YOU TALK ABOUT-
THAT'S NO GOOD!
swish
If that's the case, I'll be worth less than the pocket watch.
Useless!!


Hmm
mm
mm
BUT.....
VISITING GRANDPA'S SHOP IS DEFINITELY THE FASTEST WAY...
THIS IS BECOMING MORE DIFFICULT, HUH...
Hmmm, what to do.
TOMO HISAKUN,
YOU HAVEN'T REALLY BEEN ASKING ABOUT MYSELF, HAVE YOU?
HUH?
ABOUT YOU, KAGAWASAN?
APART FROM THE FACT THAT I'M ONE OF HATTORISAN'S CUSTOMERS,
I MUST SEEM A COMPLETE STRANGER TO YOU, MUSTN'T I?
IT WOULDN'T BE WEIRD IF YOU REGARD ME AS SUSPICIOUS.
ESPECIALLY WHEN A MAN LIKE ME SAYS THAT HE'S IN LOVE WITH YOUR GRANDFATHER.
BUT WHY...
WOULD YOU DO SO MUCH...

YOU'RE A BEAUTY, KAGAWA-SAN.
...I GUESS.
IF YOU'RE ASKING ME WHY,
I THINK IT'S BE-CAUSE
HUH ...?
GRANDPA SAID IT HIMSELF, DIDN'T HE?
THAT YOU'RE A BEAUTY, KAGAWA-SAN.
EH?!
NO, THAT'S-
-what they call a figure of speech, isn't it?!
There we go
OH, AND,
IT'S NOT JUST ABOUT HOW BEAUTIFUL YOU LOOK.
I mean, you do look beautiful
IT'S THIS.

GRANDPA LIKES TO SAY
THAT A WATCH IS THE REFLECTION OF ITS OWNER.
IT'S ALMOST LIKE THEIR ALTER EGO.
..THE WATCH?
ALTER
EGO...
BUT HE SAID
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE HE LAST ENCOUNTERED
A WATCH THAT REALLY REFLECTED ITS OWNER.
HE FEELS KINDA WISTFUL ABOUT THAT.

GRAND-PA
TALKS ABOUT WATCHES ALMOST LIKE THEY'RE HUMAN BEINGS
IT'S REALLY INTERESTING.
LIKE, HE'LL SAY, "THIS ONE'S STUB-BORN," OR "WHAT A COWARD."
Well, it's not always complaints
HE'S USUALLY NOT VERY POLITE WITH OTHER PEOPLE, AND HE'S HORRIBLE AT SMALL-TALK.
IT'S ALMOST LIKE HE'S BETTER AT TALKING TO WATCHES THAN PEOPLE.
Pfft
I WISH HE'D BE MORE CONCERNED ABOUT OTHER PEOPLE AND HIS CUSTOMERS.
YOU REALLY ARE HATTORI-SAN'S GRANDSON, TOMOHISA-KUN
HUH?
I-
I AM CONCERNED ABOUT OTHER PEOPLE, THOUGH?!
Heh
IS THAT SO?
Huh?!
WHAT DOES THAT MEAN?!
I'VE BEEN ESPECIALLY SO, LATELY!
I'm not saying WHO I'm concerned about though!!
SHAKE SHAKE

WELL, IN GRANDPA'S WORDS,
TO SEE THE INNER WORKINGS OF A WATCH, YOU JUST NEED TO OPEN IT UP.
PEOPLE AREN'T QUITE SO EASY.
PHOOSH
IT'S FASTER TO JUST ASK THE WATCH, HE SAID.
Ah-
hem
AND,
flip
DO YOU KNOW WHAT GRANDPA SAID ABOUT YOUR POCKET WATCH?
HE SAID IT'S AN EXQUISITE BEAUTY.

IT WASN'T JUST UNEXPECTED, I WAS CURIOUS AS WELL
IT WAS SURPRISING TO HEAR GRANDPA SPEAKING LIKE THAT.
IT'S UNUSUAL FOR GRANDPA TO DESCRIBE A WATCH IN THE WAY SOMEONE WOULD DESCRIBE A WOMAN
EXQUISITE...
I'D NEVER HAVE GUESSED.
No, it's more like my fault for getting deceived by Grandpa's sweet words.
YOU'D TURN OUT TO BE A MAN...!
Ah.. Umm, sorry, I guess.
REALLY, IT JUST WASN'T WHAT I WAS EXPECTING
"Exquisite" can mean "handsome", right? I looked it up
IT'S BECAUSE
YOU EXACTLY REFLECT THE SHINE FROM THIS WATCH.
HUH?!
THAT YOU'RE A BEAUTY, KAGAWA-SAN.
IN FACT, I ALSO THINK

AND GRANDPA, WHO'S SEEN YOUR WATCH,
SAYS THAT YOU'RE A BEAUTY.
BARE-...?!
IT'S LIKE YOU BARED EVERYTHING TO GRANDPA, WHEN YOU BROUGHT YOUR WATCH IN FOR REPAIR.
BE-SIDES,
T-
TOMO HISA-KUN?
Tomohisa-kun you really haven't been going easy on me lately have you?!
Hm happy but I'm not sure how to react??
IF YOU STILL HAVE CONCERNS, EVEN AFTER ALL THIS,
THAT WOULD MEAN YOU'RE DOUBTING GRANDPA'S EYES.
Sigh
...I GUESS YOU'RE RIGHT.
INDEED!
EVEN I CAN TELL THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND BAD.
IF I DIDN'T THINK I COULD TRUST YOU, I WOULDN'T HAVE AGREED TO THE "EXCHANGE" IN THE FIRST PLACE.

BE-
SIDES,
I DON'T THINK YOU'RE A COM-PLETE STRAN-GER.
I'D LIKE TO KNOW MORE ABOUT YOU!
Blush
thurh?!
UH-
UMM,
D-DID I SAY SOME-THING WEIRD?!
NO,
IT'S JUST,
A SLIGHTLY UNEXPECTED THING
FOR YOU TO SAY,
AH,
AH!
I-IS IT A PROBLEM...?
Is it?
Its got to be
NO

I'M HAPPY TO HEAR THAT.
THANK YOU.
Fufu
TIME PASSES REALLY FAST
WHEN I'M SPEAKING WITH YOU, TOMOHI-SA-KUN.
You're welcome?
AH- NOT AT ALL!
SOMEHOW, TODAY, KAGAWA-SAN SEEMS.
INSTEAD OF PRETTY, HE'S.
IT'S GOTTEN COLD.

AH,
THAT'S RIGHT!
LET'S GO OUT LIKE THIS WITH GRANDPA!
HUH?!
SOME-THING LIKE A DATE?
DA-?!
IT'LL BE A NICE CHANGE FOR GRANDPA, TOO!
Nice Idea!!
BUT THAT WOULD CAUSE EVEN MORE TROUBLE TO HATTORI-SAN-...
NOTHING TO WORRY ABOUT!
LEAVE EVERY-THING TO ME!
BUT-
REALLY-
I'LL CONVINCE HIM!
Ha ha ha ha
ha!
It's gotten cold.

NO.
WHERE TO?
It's a hundred years too early
UGH-
THIS TIME I WANNA TAKE YOU AROUND!
JUST LIKE HOW YOU TOOK ME TO LOTS OF PLACES WHEN I WAS A KID!
Y'KNOW,
Let me be a dutiful grandson
IT'LL BE A GOOD CHANGE~ LET'S GO OUT!
BUT WHY?!
IT'D BE JUST FOR ONE DAY! IT'S BEEN AGES, ANYWAY!
Let's go~!
On an off day or something
Haa. So noisy.
-Mmm-
TICK TICK TICK
TICK TICK TICK
DO YOU HAVE ANYWHERE YOU WANNA GO TO?!
DI
NG!
NOWHERE
SO FAST-!
Shiver
I WAS THINKING I COULD KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE BY ASKING FOR A PLACE HE WANTS TO GO TO...
Dammit

STARE
TOMO-HISA..
WHAT ARE YOU PLANNING?
HUH?!
SHUDDER
P-
PLANNING?!
I JUST WANT YOU TO SPREAD YOUR WINGS!
So noisy I can't take it
RUSTLE
IS IT "KAGAWA-SAN", AGAIN?
JO-JO!!
HE'S BEEN COMING TO THE SHOP ALL THE TIME RECENTLY.
and it's just for drinking tea
IT'S YOUR DOING, ISN'T IT?
I'M TELLING YOU, DON'T CAUSE SO MUCH TROUBLE FOR ADULTS.
He's a busy man, unlike you.
TH-
THAT'S NOT IT!
I THOUGHT IT WAS UNUSUAL FOR YOU
TO BE THIS EXCITED, BUT

KAGAWA-SAN,
HE THINKS YOU'RE-
So noisy!
I TOLD YOU, THAT'S NOT IT!
DON'T INVOLVE ME IN THIS.
PLEASE DO YOUR COURTING ELSE-WHERE.
I'M?
Ooooops
RUN
OH, DEAR!
I GOTTA CLEAN UP FOR CLO-SING!
I'LL LOWER THE SHUT-TER!
Ah.
Yes please.
OH?
IT'S NOT MY PLACE TO REVEAL KAGAWA-SAN'S FEELINGS SO CASUALLY..
THAT WAS DANGE-ROUS.
By the way, what's 'courting'?
Some sort of food?

CLATTER
CLATTER
GRANDMA MIYOSHI!
What's up, this late at night?
OH MY, THANK YOU, TOMOHISA-KUN!
CLATTER
IS IT ALRIGHT TO COME IN, STILL?
WHAT'S THE MATTER?
MY HUSBAND'S CLOCK ISN'T MAKING THE SLIGHTEST SOUND...
I WONDER IF YOU COULD TAKE A LOOK?
AGAIN?
IS HE STILL GOING OUT WORKING IN THE FIELDS WITHOUT TAKING IT OFF?
YOU SEE,
HE WOULD NEVER WANT TO PART WITH HIS WATCH
NOT EVER.
WELL THEN,
I GUESS THERE'S NO HELPING IT.
WOULD YOU BE ABLE TO FIX IT?
SURE WILL, IT WON'T TAKE LONG.
HAVE A SEAT AND WAIT FOR A WHILE.

CLICK
CHATTER CHATTER
I FEEL LIKE SHOWING IT TO KAGAWA-SAN...
HE'S HANDLING WATCHES
AS EXPECTED, I STILL LOVE GRANDPA THE MOST WHEN
Leave it open at the entrance
RING RING
A CALL?!
IT'S NOT..A TEXT...
Fumble Fumble
Uh
COULD IT BE KAGAWA-SAN...
C-
Uh..
CLICK
VRR
H-HUH?!
Jolt

H-
HELLO?!
TOMOHISA-KUN? SORRY FOR CALLING OUT OF NOWHERE.
ARE YOU OKAY TO SPEAK NOW?
YES, OF COURSE!
NO, NOT AT ALL!
whisper
whisper
IT'S FINE, GRANDPA'S STILL WITH A CUS-TOMER.
whisper
BUT IS THERE A REASON WHY YOU'RE CALLING?
IS IT AN EMER-GENCY?
NO, IT'S NO-THING URGENT.
IT'S ABOUT THE OUTING YOU MEN-TIONED BEFORE
AH,
I'M ACTUALLY IN THE MIDDLE OF NEGOTIA-TIONS ABOUT THAT!
whisper
whisper
SPY MODE
ON
I HAVE A FAVOUR TO ASK YOU, TOMOHISA-KUN.
A FAVOUR?
WHAT IS IT?
I won't let you back out okay?!

To Be Continued

NOJICO★HAYAKAWA

## HAYAKAWA NOJIKO

It's been a while since we last met these characters. It'll be slow, but please look forward to more of them this year.